



CCTE 职业教育国际合作框架协议

甲方：中国吉林铁道职业技术学院

地址：吉林省吉林市永吉经济开发区吉桦东路 1 号

法定代表人：曹炳志

乙方：泰国春武里技术学院

地址：207 Moo.3 Nongchak Sub-district, Banbueng District, Chonburi Province,
Thailand 20170

法定代表人：Mr.Nitat Weeraphoprasit

丙方：北京唐风汉语教育科技有限公司

地址：北京市朝阳区东三环南路 1-2 号楼佳龙大厦 4 层

法定代表人：李劲松

甲方是中国吉林省内唯一一所铁道类专业为主的省属高等职业院校，国家级职业院校数字校园建设实验校、全国就业 50 强高校。

乙方是泰国教育部职业教育委员会下属的优秀公立职业院校，坐落于泰国东部地区。

丙方是中国高新技术企业，自主研发智慧教育产品成功服务中外四百余所知名大学、教育机构的数十万名师生，且面向全球提供汉语教育、职业教育、继续教育以及终身教育的智慧教学服务。

为落实《中国教育现代化 2035》关于建设海外特色学校，建设鲁班工坊

及输出中国职业教育标准等要求，经各方平等协商，共同就以下事宜达成合作：

1. 合作内容

- 1) 友好校（姐妹校）：甲乙双方结为友好校（姐妹校），共同开展跨国办学、科研、师生交流、留学、实训、实习、就业等国际教育合作。
- 2) 汉语教育合作：甲方向乙方派出一名汉语教师，接受丙方培训，应用唐风汉语国际教育云平台与课程，完成相应的汉语授课任务。
- 3) 专业教学合作：甲方向乙方提供或甲乙双方共同开发适于泰国的专业教学标准、课程、教材、网络教学资源，培养泰国本土专业师资，并基于云平台开展网络与面授相结合的多种形式的职业教育合作项目。首批合作专业为轨道交通类 1 个专业。甲方可派出专业教师至乙方，负责专业合作事宜，具体合作工作 2021 年内开始实施。
- 4) 标准共建：在引进甲方优质资源的基础上，各方共建体现甲方优势特色、适用于泰国实际需要的专业教学标准、课程标准、在线课程等优质资源。各方在合作期间派出专家、教师共同研讨、建设上述标准、在线课程用于合作办学。
- 5) 办学合作：甲乙双方在本校内设置教室与办公室用于双方国际合作，并挂牌为“中泰詹天佑学院”和“泰国高铁鲁班工坊”
甲方协助乙方建设轨道交通类 1 个专业，向乙方师生提供在泰和来华学习、培训、实习、实践机会。
丙方向乙方提供职业教育云平台使用授权、移动教学系统（乙方需匹配相应场地、网络接入、大屏幕等配套条件和教学设备）。

三方共同探索开展互联网+面授相结合的国际合作办学模式（各方学分互认、学籍中泰双注册，毕业发中泰两方毕业证书），并向毕业生提供来华专升本，在泰中资企业就业等服务。

- 6) 留学与游学：乙方每年向甲方推荐不少于 20 名本学院的高职在读生赴甲方留学及不少于 20 名学生赴甲方短期游学。甲方每年为来华的乙方学生提供不少于 20 人的免学费和住宿费支持，用于支持乙方学生参与互联网+国际合作办学项目。甲方提供不少于 20 个名额的短期游学或交换生奖学金（覆盖落地中国后的住宿、市内交通、授课等费用）。若甲方向乙方派出短期游学或交换生，乙方将根据自身条件提供全面帮助。
- 7) 教师培训：为提升泰方师资水平，乙方将派出相关专业教师赴甲方接受师资培训。
- 8) 对外派教师的支持：甲方向乙方派出的汉语教师、专业教师共计 2 名，为乙方开展汉语教育及专业教育提供协助；乙方协助办理甲方外派教师赴泰的法律手续，为赴泰教师提供免费、安全的食宿条件，为甲方外派教师安排授课任务，并为甲方外派教师配置助理教师以帮助中泰师生间顺利开展教学活动。双方努力保证 2021 年甲方外派汉语教师抵达乙方。
- 9) 丙方支持与服务：丙方为本协议所述合作提供支持与服务。协助其他两方达成上述合作条件。甲方不能达成上述合作条件时，丙方协助调剂其他中国院校落实相关合作。当乙方不能达成上述合作条件时，丙方协助调剂其他泰国院校落实相关合作。
- 10) 三方针对本协议以外的合作内容，共同商议，积极拓展合作领域。

2. 其他

本协议签署后，三方均须竭诚合作，促使该项目达到预期效果。三方或其中任意两方可针对本协议中所约定的合作项目执行的细节另行签署补充协议。

本协议以中、英文两种文字撰写，中英文具有同等法律效力。本合作协议自三方签字并盖章之日起生效，有效期为3年。合作期满后，三方如无书面提出异议，此协议自动延期3年，依此类推。此协议贰式陆份，各方各执中、英文版本各壹份，若中英文版本有歧义，以中文版本为准。双方之间因执行本合同产生的争议，按中华人民共和国有关立法规定的方式解决，并适用中华人民共和国法律。

甲方：中国吉林铁道职业技术学院

代表人：

日期：2021.5.17



乙方：泰国春武里技术学院

代表人：

日期：2021.5.17



丙方：北京唐风汉语教育科技有限公司

代表人：

日期：2021.5.17





Framework Agreement on CCTE Vocational Education

International Cooperation

Party A: Jilin Railway Technology College, China

Address: No.1 Jihua East Road, Jilin City, P.R.China

Legal Representative: Cao BingZhi

Party B: Chonburi Technical College, Thailand

Address: 207 Moo.3 Nongchak Sub-district, Banbueng District,

Chonburi Province, Thailand 20170

Legal Representative: Mr.Nitat Weeraphoprasit

Party C: Beijing Tang Chinese Education & Technology Co., Ltd.

Address: 4th Floor, Jialong Building, No.1-2 East Third Ring South Road, Chaoyang District, Beijing, China

Legal Representative: Li Jinsong

Party A is the only provincial higher public vocational college in Jilin Province of China, which is experimental college for digital campus construction in National Vocational Colleges and one of the China Top 50 Colleges in Graduate Employment.

Party B is an excellent public vocational college affiliated to the Vocational Education Commission of the Ministry of Education of Thailand, located in the east of Thailand.

Party C is a high-tech enterprise in China and has independently developed intelligent education products successfully serving hundreds of thousands of teachers and students from more than 400 celebrated universities and educational institutions at home and abroad. It also provides intelligent teaching services for Chinese language education, vocational education, adult education and life-long education around the world.

In order to implement the requirements of *China's Education Modernization 2035* on the construction of overseas characteristic colleges, the construction of Luban Workshop and the export of Chinese vocational education standards, the parties hereto, through equal consultation, have reached agreements on cooperation as follows:

1. Contents of Cooperation

- 1) Sister schools: Party A and Party B shall establish a sister school relationship to jointly carry out such international education cooperation as transnational education, scientific research, exchanges between teachers and students, studying abroad, practical training, internship, employment and so on.
- 2) Chinese language education cooperation: Party A shall send a Chinese teacher to Party B to receive the training of Party C, and complete corresponding Chinese teaching tasks by applying the cloud platform and curriculum for international education of Beijing Tang Chinese

Education & Technology Co., Ltd.

- 3) Professional teaching cooperation: Party A shall provide Party B with or Party A and Party B shall jointly develop professional teaching standards, courses, textbooks and network teaching resources suitable for Thailand, train local professional teachers, and carry out various vocational education cooperation programs combining network and face-to-face teaching by means of cloud platform. The first major for cooperation is a major **in rail transit**. Party A may send professional teachers to Party B to take charge of professional cooperation, and the specific cooperation will be implemented within 2021.
- 4) Joint development of standards: The parties hereto shall, based on the introduction of high-quality resources from Party A, jointly develop professional teaching standards, course standards, online courses and other high-quality resources that reflect Party A's advantages and characteristics and are suitable for the actual needs of Thailand. Party C agrees that the standards set forth herein are applicable to the same major of Party C's affiliated institutions. The parties hereto shall, during the cooperation period, send experts and teachers to jointly discuss and develop above-mentioned standards and online courses for cooperation in running schools.
- 5) School-running cooperation: Party A and Party B shall provide classrooms and offices on their own campus for their international

cooperation, which shall be designated as “**Sino-Thai Jeme Tien Yow College**” and “**Luban Workshop of Thailand High-speed Railway**”.

Party A shall assist Party B in developing a major in rail transit, and provide teachers and students of Party B with opportunities for study, training, internship and practice in Thailand and China.

Party C shall provide Party B with cloud platform for vocational education for using authorized mobile teaching system (Party B shall provide corresponding supporting conditions and teaching equipment such as the corresponding site, network access and large screen).

The three parties hereto shall jointly explore and develop an international cooperative education model combining Internet and face-to-face education (mutual recognition of credits by all parties, dual registration of student rolls in both China and Thailand, and issuance of graduation certificates from both China and Thailand), and provide graduates with services such as top-up education in China and employment in Chinese-funded enterprises in Thailand.

- 6) Studying abroad and overseas study tour: Party B shall recommend no less than 20 higher vocational students to Party A for study and no less than 20 students for short-term study tour in Party A every year. Party A shall provide free tuition and accommodation fees for no less than 20 students of Party B coming to China every year to support Party B's students in participating in the Internet + international cooperative

education program. Party A shall provide a short-term study tour for at least 20 students or scholarship for at least 20 exchange students (covering accommodation, urban traffic fee, teaching and other expenses after arriving in China). If Party A sends short-term students or exchange students to Party B, Party B shall provide comprehensive help on the basis of their own conditions..

- 7) Teacher training: In order to improve teaching level of Thai teachers, Party B shall send relevant professional teachers to Party A to receive teacher training.
- 8) Support for teachers assigned to foreign countries: Party A shall send a total of 2 teachers, one Chinese teacher and one professional teacher, to Party B in order to assist Party B in carrying out Chinese language education and professional education; Party B shall assist Party A in handling legal procedures for sending teachers to Thailand, provide free and safe accommodations and arrange teaching tasks for the teachers in question, and assign assistant teachers for such teachers to help the mutual adaptation between Chinese teachers in question and Thai students. The two parties in question shall endeavor to ensure that Party A's Chinese teachers will arrive at Party B in 2021.
- 9) Party C's support and services: Party C shall provide support and services for the cooperation set forth herein. Party C shall assist the other two parties to achieve the above-mentioned conditions for

cooperation. When Party A fails to achieve the above-mentioned conditions for cooperation, Party C shall assist other Chinese colleges and universities to implement relevant cooperation. When Party B fails to achieve the above-mentioned conditions for cooperation, Party C shall assist other Thai colleges and universities to implement relevant cooperation.

- 10) The three parties hereto shall discuss and actively expand cooperation areas with regard to cooperation contents other than the Agreement.

2. Miscellaneous

After the signing of the Agreement, the three parties hereto shall cooperate wholeheartedly to achieve the desired results of the program. The three parties hereto or any two of four parties hereto may separately sign a supplementary agreement regarding the implementation details of the cooperation program agreed herein.


The Agreement shall be written in both Chinese and English, and both versions shall have the same legal effect. The Agreement shall come into force upon signature and seal by the three parties hereto and shall remain valid for 3 years. Upon the expiration of the cooperation, if three parties hereto raise no objection in writing, the Agreement shall be automatically extended for 3 years. Further extension is subject to the same way. The Agreement shall be made in six copies in both Chinese and English, with

each party holding one in Chinese and one in English. If there is any ambiguity between the Chinese and English versions, the Chinese version shall prevail. Any disputes arising from the execution of this contract between the two parties shall be resolved in accordance with the relevant legislative provisions of the People's Republic of China, and the laws of the People's Republic of China shall apply.

Party A: Jilin Railway Technology College, China

Representative:

Date:


2021.5.7



Party B: Chonburi Technical College, Thailand

Representative:



Date:



Party C: Beijing Tang Chinese Education & Technology Co., Ltd.

Representative:



Date: 2021.5.7

